

**МБУК «Ядринская центральная библиотека»
сектор организационно-методической работы**

«Земляки – юбиляры Ядринского района»



**Талантливая переводчица
и библиограф**

**Ядрин,
2014**

ББК К 83
Т 16

Талантливая переводчица и библиограф : к 115- летию со дня рождения Ф.Д.Ижедер : рекомендательное методико - библиографическое пособие / Сост. А.Г.Федорова. - Ядрин, 2014. – 8 с. - (Земляки - юбиляры Ядринского района).

Компьютерный набор и дизайн: Федорова А.Г.

© МБУК «Ядринская ЦБ». Сектор организационно-методической работы



От составителя

В 2014 году исполняется 115 лет со дня рождения нашей землячки, талантливой переводчицы и библиографа Феодосии Дмитриевны Ижедер.

В данном пособии собран материал об основных датах жизни и литературно-творческой деятельности Ф.Д.Ижедер, дан рекомендательный список литературы о ней. Пособие рекомендуется всем, кто интересуется деятельностью Ф.Д.Ижедер и литературой о ней.

Феодосия Дмитриевна Дмитриева (Ижедер) родилась 31 марта 1899 года в селе Юваново Малокарачкинской волости Козьмодемьянского уезда Казанской губернии (ныне Ядринский район Чувашской Республики) в крестьянской семье.

В 1913 году она окончила Малокарачкинское двухклассное училище, затем продолжила учёбу на женских педагогических курсах при Симбирской чувашской учительской школе. Педагогическую деятельность начала в 1917 году учительницей начального училища в д. Кубасы Татаркасинской волости Козьмодемьянского уезда. В 1921 году она переехала в г.Чебоксары и стала работать в переводческой комиссии при областном отделе народного образования. Через некоторое время перешла в редакцию газеты «Канаш», где несколько лет работала переводчицей.

В июне 1946 года Ф.Д.Дмитриева была принята на должность классификатора - научного сотрудника в Государственную книжную палату Чувашской АССР и проработала там библиографом до 1961 года. При ее участии были подготовлены 11 выпусков "Книжной летописи", 6 выпусков "Летописи журнальных статей", 8 выпусков "Летописи газетных статей". Она активно участвовала при составлении "Летописи печати Чувашской АССР".

Феодосия Дмитриевна известна широкой общественности республики как писательница, переводчица; использовала литературный псевдоним "Ижедер". Творческая деятельность Ф.Ижедер связана с переводом на чувашский язык лучших образцов русской и зарубежной литературы. В содружестве с известным чувашским писателем Семёном Фоминым (Чегесь) ею переведены и изданы: романы «93-й год» и «Человек, который смеется» В.Гюго, повесть «Десять дней, которые потрясли мир» Д.Рида, рассказ «Макар Чудра» и очерк «Девятое января» М.Горького, комедия «Мещанин во дворянстве» Ж.Мольера и другие. Кроме этого, перу Ф. Ижедер принадлежат самостоятельные переводы романа «Робинзон Крузо» Д.Дефо,

«Приключения Тома Сойера» М.Твена, повести «В людях» М.Горького, романа «Всадник без головы» М.Рида, романа «Белая берёза» М.Бубеннова и другие.

С 1956 г. Ф.Д. Ижедер – член Союза писателей СССР.

В мартовском номере журнала «Ялав» за 1975 год Ф.Ижедер опубликовала свои воспоминания «Близкие люди, достойные имена», где она рассказывает о встречах и работе с известными чувашскими писателями.

За долголетнюю и добросовестную работу в Государственной книжной палате Чувашской АССР Феодосия Дмитриева была награждена значком Министерства культуры СССР "За отличную работу". За плодотворную литературно-творческую работу и в связи с 80-летием со дня рождения в 1979 г. она удостоена Почетной грамоты Президиума Верховного Совета Чувашской АССР.

Умерла Ф.Д. Ижедер 1 марта 1990 года в Чебоксарах.

Рекомендательный библиографический список литературы о Ф.Д. Ижедер.

1. Краткая ядринская энциклопедия. – Чебоксары: Чувашское книжное изд-во, 2006. - С.102.
2. Мытников, Г. Талантливая переводчица / Г.Мытников // Знамя труда. – 2004. – 31 марта. – С.3.
3. Мытников, Г. Переводчица, библиограф: (к 90 - летию со дня рождения Ф.Д.Ижедер) / Г.Мытников // Знамя труда. – 1989. – 30 марта.
4. Соколов, В. Талантливая переводчица: (к 100 - летию со дня рождения Ф.Д.Ижедер) / В.Соколов, Г.Мытников // Знамя труда. 1999. – 12 апреля.- С.3.
5. Юрьев, М. Феодосия Ижедер / М.Юрьев, З.Романова // Писатели советской Чувашии: библиографический

справочник. – Чебоксары: Чувашское книжное изд-во, 1988. – С.133-134.

6. Луч, Г. Пултаруллă тăлмач / Г.Луч // Еç ялавĕ. – 1979. – 31 пуш (март).
7. Мытиков, Г. Кусаруса, библиограф. // Еç ялавĕ. - 1989. - 30 пуш (март).
8. Сидорова, А. Кусаруса тата библиограф. // Хыпар. - 1999. - 9 ака (апрель).
9. Соколов, В. Пултаруллă куçаруçă: (Ф.Д.Иждер çуралнăранпа 100 çул тĕле / В.Соколов, Г.Мытиков // Еç ялавĕ. – 1999. – 1 ака (апрель).
10. Юрьев, М. Тава тивĕслĕ асанне. // Еç ялавĕ - 1979. -26, 28 ута (июль).

Контактная информация:

**Наш адрес:
429060 Чувашская Республика, г.Ядрин,
ул. К.Маркса, 27.**

**☎ 8(835-47) 22-3-48, 22-7-26
e-mail: yad_cbs@yadrin.cap.ru**

**директор МБУК «Ядринская ЦБ» -
Долгова Нина Арсентьевна**

